



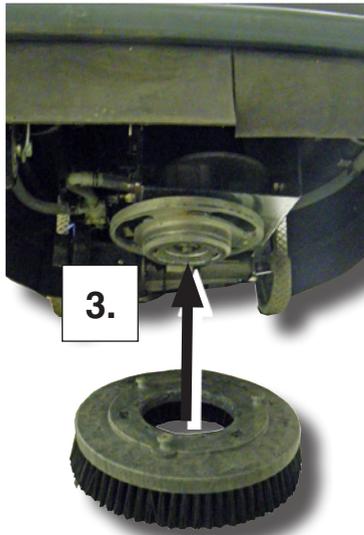
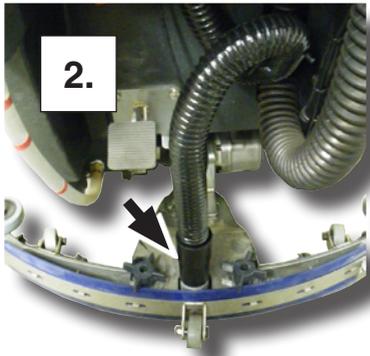
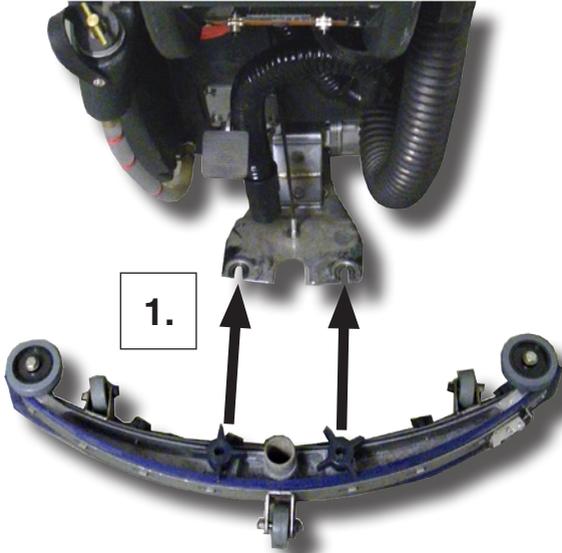
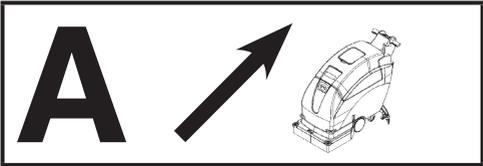
Quick Start Guide

FANG 20
FANG 20T
FANG 24T
FANG 26T
FANG 28T



| | | |
|------------|-----------------------------------|------------|
| english | Operating Instructions | 2-8, 9-11 |
| deutsch | Betriebsanleitung..... | 2-8, 12-14 |
| français | Notice d'utilisation | 2-8, 15-17 |
| nederlands | Gebruiksaanwijzing | 2-8, 18-20 |
| italiano | Istruzioni sull'uso | 2-8, 21-23 |
| español | Instrucciones de manejo | 2-8, 24-26 |
| português | Instruções de operação..... | 2-8, 27-29 |
| ελληνικά | Οδηγίες λειτουργίας | 2-4, 30-32 |
| türkçe | Kullanım Kılavuzu | 2-5, 33-35 |
| český | Návod k obsluze..... | 2-4, 36-38 |
| polSKI | Instrukcja obsługi | 2-4, 39-41 |
| magyar | Kezelési utasítás | 2-4, 42-44 |
| româna | Instrucțiuni de funcționare..... | 2-4, 45-47 |
| русский | Руководство по эксплуатации | 2-5, 48-50 |



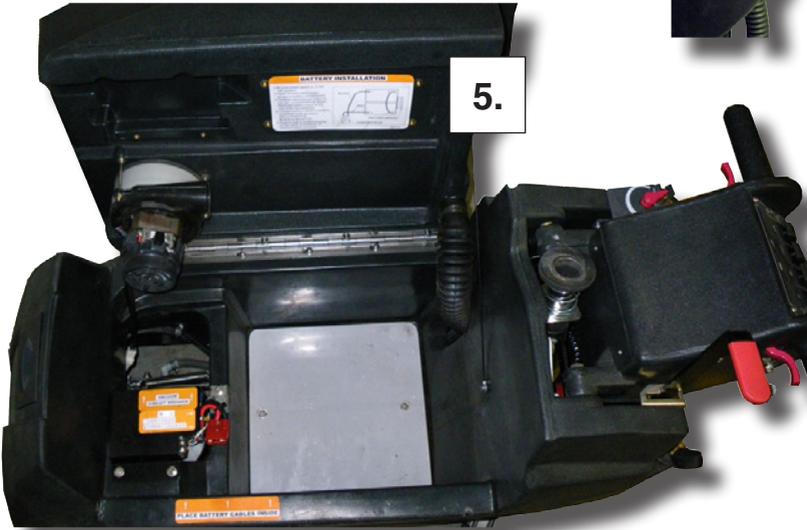


A



4.

OFF

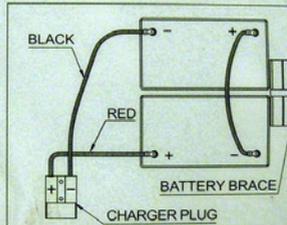


5.

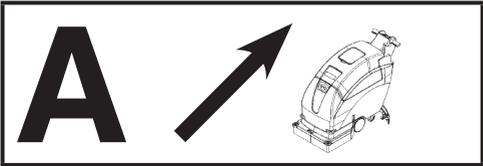
6.

BATTERY INSTALLATION

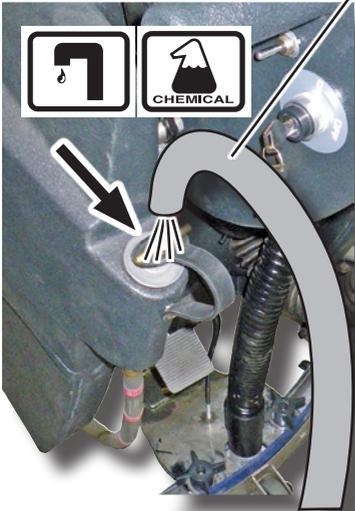
1. Be sure power switch is in the "off" position.
2. Open recovery tank to gain access to battery compartment.
3. Carefully place the two batteries into the compartment as shown. Place the battery brace at the rear of the two batteries.
4. Connect battery cables to posts in numbered order as shown.
RED to POSITIVE
BLACK to NEGATIVE
5. Apply A coat or protective spray on the cable connections to prevent battery corrosion.



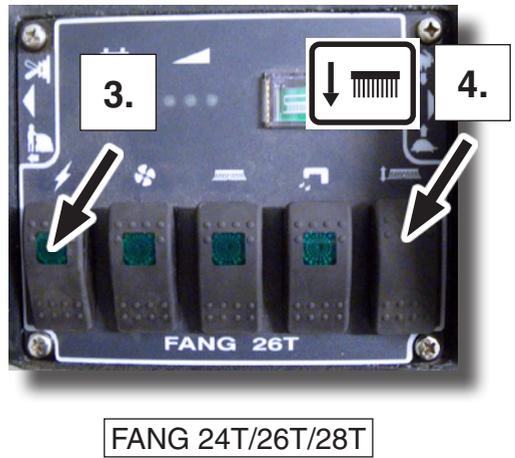
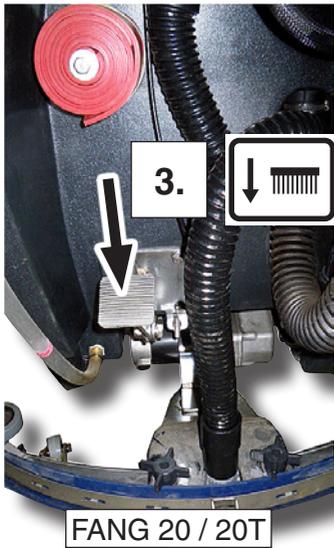
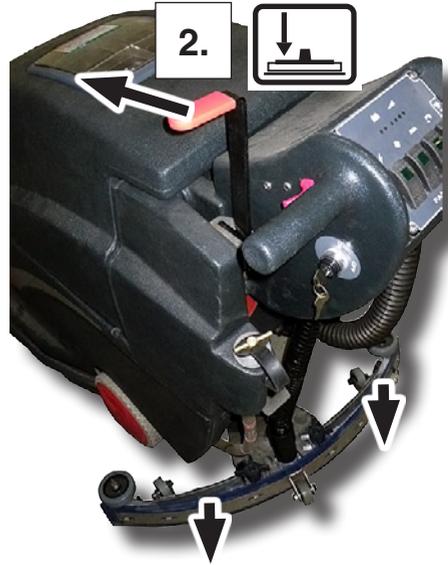
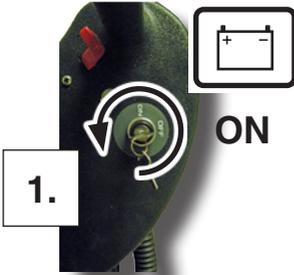
82115



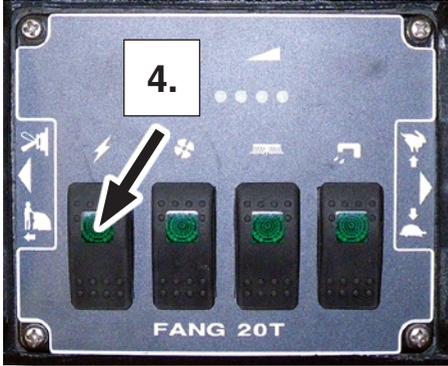
7.



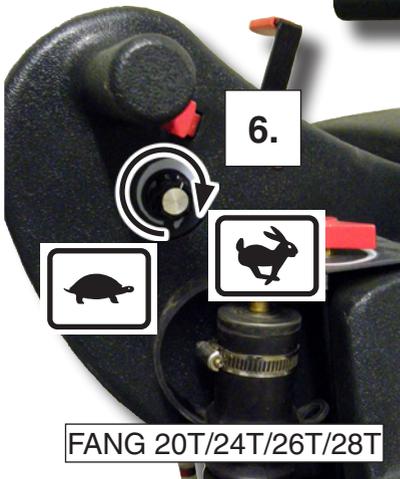
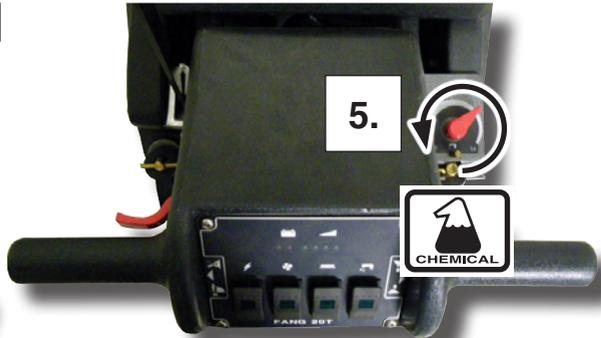
B



B



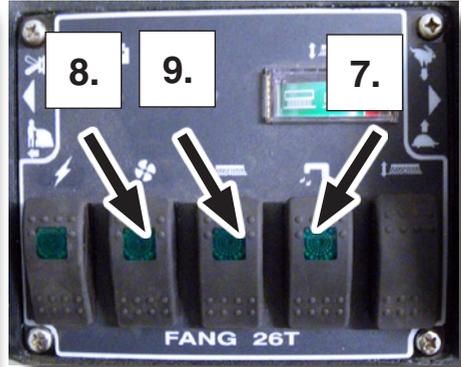
FANG 20 / 20T



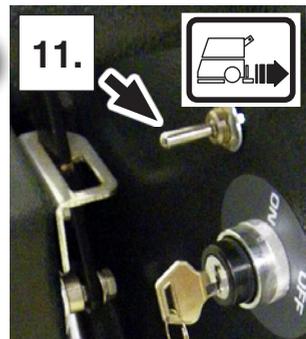
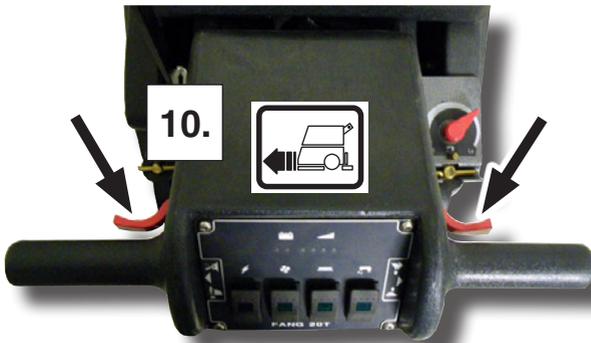
B



FANG 20 / 20T



FANG 24T/26T/28T



FANG 20T/24T/26T/28T

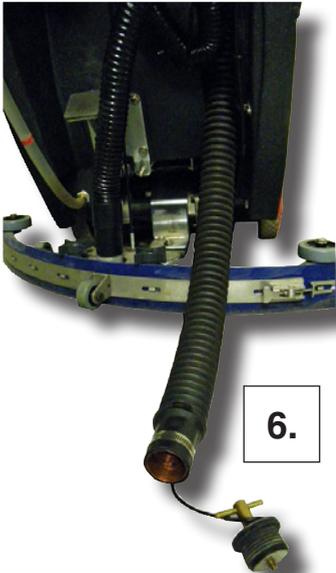
C



FANG 20 / 20T



FANG 24T/26T/28T



Jelen dokumentum

Jelen dokumentum a készülék szempontjából releváns biztonsági információkat és egy rövid kezelői útmutatót tartalmaz.



Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, feltétlenül olvassa el a jelen dokumentumot, és tartsa mindig keze ügyében.

További támogatás

További kérdésekkel forduljon az Ön országában illetékes VIPER szervizhez.

Lásd jelen dokumentum hátlapját.

Fontos biztonsági tudnivalók

Az utasítások meghatározása



VESZÉLY

Olyan veszély, ami közvetlenül okoz súlyos, irreverzibilis sérüléseket vagy halált.



FIGYELEM

Olyan veszély, amely súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.



VIGYÁZAT

Olyan veszély, amely könnyű sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

A készüléket

- csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésére betanítottak és akiket a kezeléssel kifejezetten megbíztak
- csak felügyelet mellett üzemeltethető
- nem használhatják gyermekek
- ▶ Mindennemű biztonsági szempontból kétes munkamódszert el kell kerülni.
- ▶ A következő helyzetekben a készüléket kapcsolja ki, és húzza ki a hálózati csatlakozót:
 - tisztítás és karbantartás előtt
 - alkatrészek cseréje előtt
 - a készülék átszerelése előtt

A berendezés üzemeltetése a mindenkor nemzeti előírásoknak megfelelően kell történnjen.

A használati utasítás és az alkalmazó országában érvényes kötelező baleset-megelőzési előírások mellett, a biztonságos és szakszerű munkavégzésre vonatkozó szaktechnikailag is elismert szabályokat is figyelembe kell venni.

A gép alkalmazásának célja

A takarítógép kizárólag a beltéri vízálló padlóburkolatok nedves tisztítására szolgál.

Minden ezen túlmenő felhasználás nem rendeltetés-szerű. Az ilyen esetekből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A készülék ipari alkalmazásokra használható, mint pl.

- szállodák, iskolák, kórházak

A rendeltetéseszerű alkalmazásnak része a gyártó által előírt az üzemeltetésre, gondozásra és a karbantartásra vonatkozó feltételek betartása is. Lásd a kezelési utasítást.

A takarítógép önhatalmú megváltoztatása kizárja a gyártó felelősségét az abból eredő károkért.

Padlóburkolatok esetében a takarítógép használata előtt meg kell vizsgálni, hogy az adott burkolaton alkalmazható-e ez a takarítási technológia!

Pontszerűen elasztikus padlók esetében, pl. tornatermekben ügyelni kell a felületi nyomásra!

A berendezésen, illetve a tisztítandó padlóburkolaton keletkezett, a nem megfelelő kefék és tisztítószer használatából fakadó károkért a gyártó nem felel.

Tárolás

- ▶ A készüléket szárazon és fagymentesen tárolja.

Jótállás

A jótállásra és szavatosságra az általános üzleti feltételeink vonatkoznak.

A műszaki újítások vonatkozásában a változtatások jogát fenntartjuk.

A készülék önkényes módosítása, hibás rendeltetés-szerű használata, továbbá a nem rendeltetéseszerű használat kizárja a gyártó felelősségét az ebből származó károkra vonatkozóan.

Ellenőrzések és engedélyek

Az elektrotechnikai ellenőrzéseket a balesetvédelmi előírásnak (BGV A3) és a DIN VDE 0701 1-es és 3-as része szerint kell elvégezni. Ezek az ellenőrzések a DIN VDE 0702 szerint rendszeres időközönként, valamint helyreállítás és változtatás esetén szükségesek.

Veszélyforrások



VESZÉLY

Tartsa távol az akkumulátorokat szikrától, lángtól és izzó anyagtól. A rendeltetéseszerű használat közben robbanékony gázok keletkeznek.

Ne viseljen ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.

Ne dolgozzon a megemelt gép alatt, annak biztonsági támasztékkal történő rögzítése nélkül.

Ne működtesse a gépet veszélyes, gyúlékony és/vagy

robbanóanyagok, folyadékok vagy pára közelében.

Az akkumulátorok töltése során rendkívül robbanékony hidrogéngázok keletkeznek. A tartályszerkezet legyen nyitva az akkumulátor töltése közben, és csak jó szellőző helyen, nyílt lángtól távol végezze el a töltést.

FIGYELEM

Az akkumulátortöltő használata előtt győződjön meg arról hogy a kapcsolódó lapon található frekvencia és feszültség értékek megegyeznek a hálózati feszültséggel.

Ne húzza vagy emelje a gépet a töltő kábelnél fogva; soha ne használja karként a töltő kábelt. Ne zárja rá az ajtót a töltő kábelre vagy húzza át éles sarkokon vagy éleken. Ne hajtson rá a géppel a töltő kábelre.

Tartsa távol a vezetéket fűtőtestektől.

Ne töltse az akkumulátort, ha a töltő vezetéke, vagy a csatlakozó sérült. Ha a gép nem előírászerűen működik, megsérült, kint lett hagyva vagy vízbe lett ejtve, vigye vissza a szervizközpontba.

A tűz-, az áramütés és a sérülésveszély elkerülése végett ne hagyja őrítetlenül a gépet működés közben. Húzza ki a gépet a konnektorból, ha javítási műveleteket akar elvégezni rajta.

Ne dohányozzon az akkumulátorok töltése közben.

Mindig védje a gépet a közvetlen napfénytől, az esőtől és a rossz időtől, mind működés, mind pedig inaktív állapot alatt. A gépet fedett helyen tárolja.

A készülék nem játék. A gyerekek közelében történő használat nagy odafigyelést igényel.

Tegye meg az összes szükséges óvintézkedést annak érdekében, hogy a gép mozgó alkatrészeibe ne kerüljön haj, ékszer és lazán viselt ruha.

Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy nem képes önálló helyváltoztatásra.

A gépet ne használja az előírt dőlésszöget meghaladó lejtőkön.

Ne használja a készüléket túlságosan poros helyeken.

A gép használata közben ügyeljen arra, hogy ne okozzon kárt a környezetében.

Ne ütközzön polcoknak vagy állványoknak a géppel, főleg ahol nagy a leeső tárgyak kockázata.

Ne tegyen semmiféle folyadékot tartalmazó kannát sem a gépre.

A gép munkahőmérsékletének 0°C – +40°C között kell lennie.

A gép tárolási hőmérsékletnek 0°C – +40°C között kell lennie.

A páratartalomnak 30% és 95% között kell lennie.

A gépet ne használja szállítószerkezetek.

A gépet ne használja az előírt dőlésszöget meghaladó lejtőkön.

Ne hagyja a keféket/korongokat, hogy a gép álló helyzetében is működjenek, mert károsulhat a padló.

Tűz esetén lehetőleg poroltót használjon az oltáshoz, ne vizet.

Ne legyen könnyelmű a gép munkavédelmi előírásait illetően; kövesse pontosan a szokásos karbantartási útmutatásokat.

Ne hagyjon semmilyen tárgyat a nyílásokba kerülni. Ne használja a gépet, ha a nyílásai el vannak dugulva. A nyílásokat mindig tartsa szabadon portól, hajtól és minden egyéb olyan anyagoktól, amelyek a légáramlást csökkenthetnék.

Ne távolítsa el, és ne módosítsa a gépre ráerősített táblákat.

Ha a gépet az előírásoknak megfelelően használják, a fellépő vibráció nem okoz veszélyes helyzeteket. A gép vibrációs szintje 2,5 m/s² alatt van (98/37/EEC).

A gép nem használható közutakon vagy utcán.

Figyeljen a készülék mozgatása során, ha a hőmérséklet fagypont alatti. A visszanyerőtartályban és a tömlőben található víz megfagyhat és megrongálhatja a készüléket.

A gép biztonságos és megfelelő használata érdekében az előírt időszakos karbantartást - melynek leírását megtalálja ebben a kézikönyvben is - arra feljogosított személy vagy szervizközpont végezze.

Figyelmesen olvassa el az utasításokat, mielőtt elkezdene bármilyen karbantartási/javítási műveletet.

Ne mossa le a gépet közvetlen vagy magasnyomású vízszaggárral, vagy maró hatású anyagokkal.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok.

A nem eredeti pótalkatrészek és tartozékok használata befolyásolja a készülék biztonságát.

- ▶ Csakis a VIPER pótalkatrészeket és tartozékokat használja.
- ▶ Csak a készülékkel szállított vagy a használati utasításban előírt keféket szabad használni.

A gép anyagának újrafelhasználása

A gép selejtezését szakképzett selejtezőnek kell vé-

geznie.

A gép leselejtezése előtt távolítsa és különítse el a következő alkatrészeket, melyeket a vonatkozó környezetvédelmi szabályozások értelmében kell őket eldobni:

- Kefék/korongok
- Műanyagtömlők és komponensek
- Elektromos és elektronikus alkatrészek



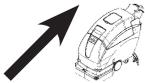
A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni.

Rövid tájékoztató

A 2 – 8 oldalon található a nyelvileg semleges rövid tájékoztató, amely a készülék üzembe helyezését, kezelését és tárolását ismerteti.

A szimbólumok jelentése

A kezelési utasítások 3 tartományra vannak felosztva, a felosztást szimbólumok jelölik.

| | |
|---|----------------------------|
|  | A Az üzembe helyezés előtt |
|  | B Kezelés / Üzemeltetés |
|  | C munka után |

Documentul prezent

Acest document conține informații de siguranță, relevante pentru aparat și instrucțiuni succinte de deservire.



Înainte de a pune în funcțiune aparatul citiți neapărat acest document și păstrați-l la îndemână.

Srijin suplimentar

Pentru alte întrebări adresați-vă la service-ul VIPER competent pentru țara dumneavoastră. Vezi verso al acestui document.

Indicații importante de siguranță

Marcarea indicațiilor de siguranță



PERICOL

Pericol care conduce direct la răni grave și ireversibile sau la moarte.



AVERTIZARE

Pericol care poate conduce la răni grave sau la moarte.



ATENȚIE

Pericol care poate conduce la răni ușoare sau daune materiale.

Aparatul

- are voie să fie utilizat numai de persoane, care sunt instruite în manipularea lui și care au fost însărcinate în mod expres cu deservirea lui
- are voie să fie exploatat numai sub supraveghere
- nu are voie să fie utilizat de copii
- ▶ Trebuie exclus orice mod de lucru care prejudiciază siguranța.
- ▶ În următoarele situații trebuie deconectat aparatul și trebuie scos ștecherul din priză:
 - înainte de curățarea și întreținerea aparatului
 - înaintea înlocuirii de piese
 - înainte de reechiparea aparatului

Exploatarea aparatului este supusă dispozițiilor naționale în vigoare.

În afară de instrucțiunile de funcționare și regulile obligatorii, în vigoare în țara unde se utilizează aparatul, pentru prevenirea accidentelor trebuie respectate și regulile tehnice de specialitate recunoscute pentru un lucru în siguranță și corespunzător.

Scopul de utilizare al aparatului

Toate Masini de curatare sunt destinate exclusiv pentru curățarea umedă de apă-îmbărcăminți de pardoseală rezistente în interiorul clădirilor.

Orice altă utilizare este valabilă ca nefiind conformă cu

scopul aparatului. Producătorul nu răspunde de daunele care rezultă de aici.

Aparatele descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt adecvate pentru utilizarea profesională, de ex. în hoteluri, școli, spitale.

Utilizarea conform scopului include și respectarea condițiilor prescrise de funcționare, de întreținere și de reparație. Vezi instrucțiunile de funcționare.

Modificările neautorizate la aparat, scutește producătorul de orice răspundere pentru daunele care rezultă.

Înainte de a utiliza aparatului, asigurați-vă că acoperitoare de podea sunt potrivite pentru acest proces de curatare!

Feriți-vă de compresie zona de la punctul-etaje elastice, de exemplu, in sali sala de gimnastica.

Producătorul nu accepta răspunderea pentru daune, cauzate la mașină și mochetă a fi curățate, în cazul în care perii greșiți și agenți de curățare au fost utilizate.

Depozitare

- ▶ Depozitați aparatul uscat și protejat contra înghețului.

Garanția pentru produse

Pentru garanție și prestarea garanției sunt valabile condițiile noastre comerciale.

Modificările voluntare la aparat, utilizarea de piese accesorii false precum și utilizarea neconformă scopului exclud o răspundere a producătorului pentru daunele care rezultă din aceste cazuri.

Verificări periodice

Potrivit prevederilor de prevenire a accidentelor (Prevederi ale Asociației Profesionale - BGV - A3) și conform normei DIN VDE (Asociația Electrotehnicienilor Germani) 0701 partea 1 și partea 3 trebuie efectuate verificări electrotehnice la aparat. Aceste verificări sunt necesare conform normei DIN VDE 0702 la intervale de timp regulate și după reparația sau modificarea aparatului.

Pericole



PERICOL

Păstrați bateria într-un loc ferit de scânteie, flăcări și materiale incandescente. În timpul funcționării normale, sunt eliberate gaze explozive.

Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.

Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.

Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor

sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi.

Încărcarea bateriilor generează hidrogen, un gaz foarte exploziv. Mențineți ansamblul rezervorului deschis în timpul încărcării bateriilor și efectuați această procedură în spații bine ventilate și departe de flăcări deschise.

AVERTIZARE

Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.

Nu tractați utilajul utilizând cablul încărcătorului de baterii și nu utilizați niciodată cablul încărcătorului de baterii drept mâner. Nu prindeți cablul încărcătorului de baterii în uși și nu tensionați cablul încărcătorului de baterii în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu conduceți utilajul peste cablul încărcătorului de baterii.

Mențineți cablul încărcătorului de baterii departe de suprafețele încălzite.

Nu încărcăți bateriile în cazul în care cablul încărcătorului de baterii sau fișa acestuia sunt deteriorate. Dacă utilajul nu funcționează corespunzător, este deteriorat, prezintă pierderi de apă sau de spumă, a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile, este ud sau a fost scăpat în apă, opriți-l imediat și contactați Centrul de service VIPER sau un tehnician calificat.

Pentru reducerea riscului de producere a incendiilor, șocurilor electrice sau a leziunilor, nu lăsați utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.

Nu fumați în timpul încărcării bateriilor.

Pentru evitarea șocurilor electrice, nu expuneți utilajul ploii sau condițiilor meteo nefavorabile. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat.

Nu permiteți folosirea utilajului ca jucărie. Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.

Luăți toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.

Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.

Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.

Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.

În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriora-

rea bunurilor.

Evitați contactul utilajului cu rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.

Nu amplasați recipiente cu lichid pe utilaj.

Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.

Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.

Umiditatea trebuie să se situeze între 30% și 95%.

Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.

Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.

Nu permiteți funcționarea periilor în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.

În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.

Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.

Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.

Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.

Dacă utilajul este utilizat conform instrucțiunilor, nivelul vibrațiilor nu este periculos. Nivelul vibrațiilor produse de utilaj se situează sub 2,5 m/s².

Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.

Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.

Pentru a asigura funcționarea corectă și sigură a utilajului, procedurile de întreținere programate indicate în capitolul relevant al acestui Manual trebuie efectuate de personal autorizat sau de un Centru de service autorizat.

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/repairare.

Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.

Piese de schimb și accesorii

ATENȚIE

Utilizarea de piese de schimb și accesorii neoriginale poate prejudicia siguranța aparatului.

- ▶ Utilizați numai piese de schimb și accesorii de la VIPER.
- ▶ Utilizați numai periile livrate cu aparatul sau periile specificate în instrucțiunile de funcționare.

Predați aparatul la un centru de revalorificare

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri co-respunzător conform legilor în vigoare:

- Periile/tampoanele
- Furtunurile și componentele din plastic
- Componentele electrice și electronice



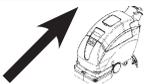
Conform directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor vechi electrice și electronice, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și revalorificate fără poluarea mediului

Instrucțiuni succinte

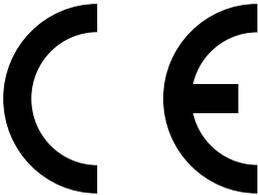
Pe paginile 2 – 8 veți găsi instrucțiuni succinte, care vă ajută la punerea în funcțiune, deservirea și depozitarea aparatului.

Semnificația simbolurilor

Indicațiile de acționare sunt împărțite în 3 domenii, care sunt reprezentate prin simboluri..

| | |
|--|-----------------------------------|
|  | A Înainte de punerea în funcțiune |
|  | B Deservire/Funcționare |
|  | C După lucrul cu aparatul |

| | FANG 20 | FANG 20T | FANG 24 | FANG 26 | FANG 28 |
|----------------------|---------|----------|---------|---------|---------|
| | EU | EU | EU | EU | EU |
| U [V] | 24 | 24 | 24 | 24 | 24 |
| P _{IEC} [W] | 1500 | 1500 | 1750 | 1750 | 1750 |



CE- Declaration of conformity

Product: Walk-behind Scrubber Drier

Type: FANG 20 FANG 20T
FANG 24 T FANG 26T FANG 28T

Description: 24V

The design of this appliance complies with the following provisions:

| | |
|----------------------------|-------------|
| EC - Machinery Directive | 2006/42/EC |
| EC - Low-Voltage Directive | 2006/95/EC |
| EC - Directive EMC | 2004/108/EC |

Applied harmonized standards:

EN ISO 12100-1 (2004), EN ISO 12100-2 (2004)
 EN 60335-2-72 (2000)
 EN 55014-1 (2006), EN 55014-2 (2001), EN 61000-3-2 (2006)

Applied national standards and technical specifications:

IEC 60335-2-72 (2000)

Brøndby
01.04.2009

Cochèl ter Schure
Sales Manager Europe